DE

Trinkwasser-Temperatursensor für „Regudis W-HTE“

Betriebsanleitung

EN

Potable water temperature sensor for "Regudis W-HTE"

Operating instructions

FR

Capteur de température d'E.C.S. pour « Regudis W-HTE »

Notice d'utilisation

DE

1. **Allgemeine Angaben**
2. **Sicherheitsbezogene Informationen**
3. **Technische Beschreibung**
4. **Transport und Lagerung**
5. **Montage**
6. **Demontage und Entsorgung**

i	Für weitere Informationen beachten Sie die Betriebsanleitung der Wohnungsstation „Regudis W-HTE“. Die Vollständige Betriebsanleitung finden Sie unter folgendem Link:

www.oventrop.com

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Trinkwasser-Temperatursensor für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit. Der Lieferumfang umfasst:

- Trinkwasser-Temperatursensor
- Verschraubung
- O-Ring
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

Kontaktadresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
www.oventrop.com

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Urheber- und Schutzrechte

Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit dem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

1.5 Verwendete Symbole

i	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
►	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Normative Vorgaben

Beachten Sie die am Installationsort geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen.
Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

i	Es handelt sich bei diesem Produkt um ein Ersatzteil für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“. Weiterführende Informationen können Sie der Betriebsanleitung der „Regudis W-HTE“ entnehmen.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.
Der Trinkwasser-Temperatursensor misst die Temperatur des Trinkwassers und gibt diese Information an den Regler weiter.
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.3 Änderungen am Produkt

Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

2.4 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	Art und Quelle der Gefahr! Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. ► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

⚠	**WARNUNG** Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit mittlerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzung die Folge.

⚠	**VORSICHT** Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit geringerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind leichte und reversible Körperverletzungen die Folge.

	ACHTUNG Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.5 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.
Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

2.5.2 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden.
Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

► Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

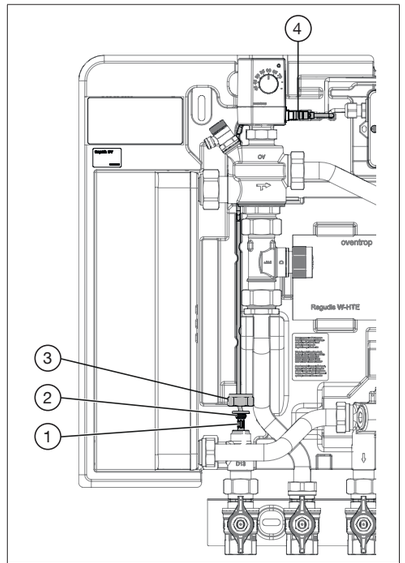


Abb. 1: Aufbau / Position in der Wohnungsstation „Regudis W-HTE“

(1)	PT1000 Temperatursensor
(2)	O-Ring
(3)	Verschraubung
(4)	Steckverbindung zum Stellantrieb

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.
Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

⚠	**WARNUNG** **Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck!** Unter Druck austretende Medien können zu Verletzungen führen. ► Führen Sie alle Installationsarbeiten immer nur an einer drucklosen Anlage aus. ► Tragen Sie eine Schutzbrille.

⚠	**VORSICHT** **Verbrühungsgefahr durch heiße Medien!** Wenn die Station in Betrieb war, dann besteht Verbrühungsgefahr durch ungewolltes Austreten von Heißwasser oder Wasserdampf. ► Lassen Sie die Anlage abkühlen. ► Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Verbrennungsgefahr an heißen Bauteilen! Das Berühren heißer Bauteile kann zu Verbrennungen führen. ► Tragen Sie Schutzhandschuhe.

i	Vor der Montage des Trinkwasser-Temperatursensors müssen Sie den vorhandene Trinkwasser-Temperatursensor demontieren.

1. Schließen Sie die markierten 3 Kugelhähne (siehe Abb. 2 (2)) der Kugelhahnanschlussleiste.

i	Wenn vorhanden, schließen Sie ebenfalls den Kugelhahn vom Trinkwasserzirkulationsmodul.

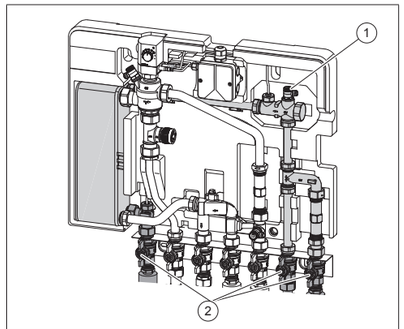


Abb. 2: Demontage /Montage Trinkwasser-Temperatursensor

(1)	Entlüftungsventil
(2)	Kugelhähne

i	Halten Sie einen Lappen bereit, um austretendes Wasser aufzufangen.

2. Öffnen Sie das Entlüftungsventil (siehe Abb. 2 (1) um den Anlagenteil drucklos zu machen.
3. Schließen Sie das Entlüftungsventil.
4. Trennen Sie die Steckverbindung des Trinkwasser-Temperatursensors vom Stellantrieb (siehe Abb. 1 (4)). Sobald die Steckverbindung gelöst ist, zeigt der Stellantrieb eine Fehlermeldung an.
5. Lösen Sie die Verschraubung und entnehmen Sie den Trinkwasser-Temperatursensor und den O-Ring.
6. Setzen Sie den beiliegenden O-Ring auf den Temperatursensor.

i	Schützen Sie den O-Ring vor Verschmutzung und Beschädigung. Ein verschmutzter oder beschädigter O-Ring kann zu Undichtigkeit führen.

7. Setzen Sie den neuen Trinkwasser-Temperatursensor in die Wohnungsstation ein.
8. Schieben Sie die Verschraubung über die Steckverbindung zum Sensor (siehe Abb. 1 (3)) und ziehen Sie sie fest an (Drehmoment 15 Nm).
9. Stecken Sie die Steckverbindungen in den Stellantrieb ein. Die Fehlermeldung wird nicht mehr angezeigt.

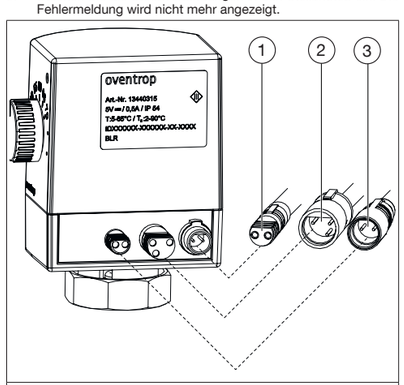


Abb. 3: Steckverbindungen

(1)	Stromversorgung
(2)	Volumenstromsensor
(3)	Trinkwasser-Temperatursensor

10. Befüllen Sie den Trinkwasserkreis gem. Betriebsanleitung der Wohnungsstation „Regudis W-HTE“.

6. Demontage und Entsorgung

	ACHTUNG **Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!** Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. ► Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. ► Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

► Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.

► Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.

EN

1. **General information**
2. **Safety-related information**
3. **Technical description**
4. **Transport and storage**
5. **Installation**
6. **Removal and disposal**

i	For further information, please observe the operating instructions for the "Regudis W-HTE" dwelling station. You can find the complete operating instructions at the following link:

www.oventrop.com

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.
The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the potable water temperature sensor for the “Regudis W-HTE” dwelling station.

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness.
Items included in the extent of supply:

- Potable water temperature sensor
- Fitting
- O-ring
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY
www.oventrop.com

Technical services

Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Used symbols

i	Highlights important information and further explanations.
►	Action required
•	Enumeration
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

Observe the legal requirements applicable at the installation location.
The current standards, regulations and guidelines apply.

2.2 Correct use

i	This product is a spare part for the "Regudis W-HTE" dwelling station. For further information, please observe the operating instructions for the "Regudis W-HTE".

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly.
The potable water temperature sensor measures the temperature of the potable water and passes this information on to the controller.
Any other use of the product will be considered incorrect use.
Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted.
Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.3 Modifications to the product

Modifications to the product are not permitted. In the case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damage and breakdowns caused by modifications to the product.

2.4 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Ways to avoid the danger.

Signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

⚠	**WARNING** Indicates a possible danger with moderate risk. If the situation is not avoided, it may lead to death or serious injury.

⚠	**CAUTION** Indicates a possible danger with lower risk. If the situation is not avoided, it will lead to minor and reversible injury.

	NOTICE Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.5 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.
Please note the following information concerning safe use.

2.5.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Work on this product may only be carried out by qualified installers.

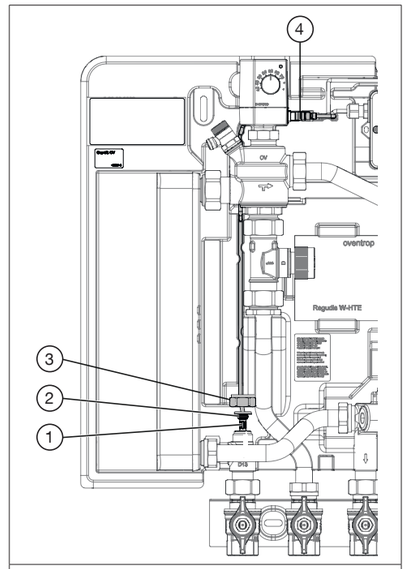
2.5.2 Availability of the operating instructions

Any person working on this product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).
The operating instructions must be available at the installation location of the product.

► Hand these operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description

3.1 Construction



Illustr. 1: Construction / Position in the "Regudis W-HTE" dwelling station

(1)	PT1000 temperature sensor
(2)	O-ring
(3)	Fitting
(4)	Plug-in connection with actuator

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.
Store the product under the following conditions:

Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

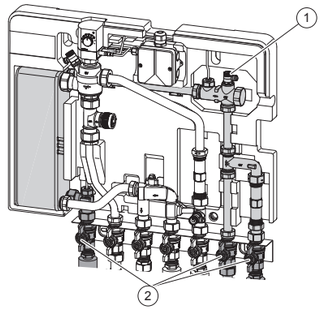
⚠	**WARNING** **Risk of injury from pressurised components!** Fluids escaping under pressure may lead to injuries. ► Only ever carry out installation work when the system is depressurised. ► Wear safety goggles.

CAUTION
Risk of scalding due to hot fluids! If the station has been in operation, there is a risk of scalding due to unintentional discharge of hot water or water vapour. ► Allow the system to cool down. ► Wear safety goggles.
Risk of burns due to hot components! Any unprotected contact with hot components may lead to burns. ► Wear safety gloves.

Before installing the potable water temperature sensor, you must remove the existing potable water temperature sensor.

1. Close the 3 ball valves shown (see Illustr. 2 (2)) of the ball valve connector block.

If present, also close the ball valve of the potable water circulation module.



Illustr. 2: Removing / installing the potable water temperature sensor

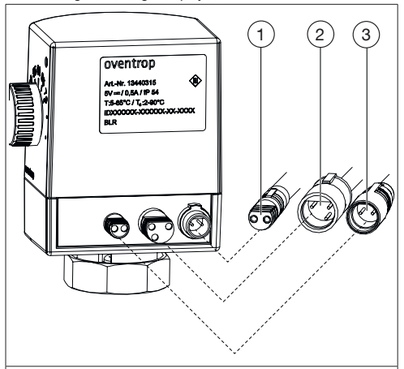
(1)	Venting valve
(2)	Ball valves

Keep a rag at hand to catch escaping water.

2. Open the venting valve (see Illustr. 2 (1) to depressurise the section of the system.
3. Close the venting valve.
4. Disconnect the plug-in connection of the potable water temperature sensor from the actuator (see Illustr. 1 (4)). As soon as the plug-in connection has been disconnected, the actuator displays an error message.
5. Loosen the fitting and remove the potable water temperature sensor and the O-ring.
6. Place the enclosed O-ring onto the temperature sensor.

Protect the O-ring from dirt and damage. A dirty or damaged O-ring can lead to leakage.

7. Insert the new potable water temperature sensor in the dwelling station.
8. Push the fitting over the plug-in connection to the sensor (see Illustr. 1 (3)) and tighten (torque 15 Nm).
9. Plug the plug-in connections into the actuator. The error message is no longer displayed.



Illustr. 3: Plug-in connections

(1)	Power supply
(2)	Flow sensor
(3)	Potable water temperature sensor

10. Fill the potable water circuit as per the operating instructions of the “Regudis W-HTE” dwelling station.

6. Removal and disposal

NOTICE
Risk of environmental pollution! Incorrect disposal (for instance with standard waste) may lead to environmental damage. ► Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. ► Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

► If possible, recycle the components.

► Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with standard waste is not permitted.

FR

1. **Généralités**
2. **Informations relatives à la sécurité**
3. **Description technique**
4. **Transport et stockage**
5. **Montage**
6. **Démontage et élimination**

Pour de plus amples informations, consultez la notice d'utilisation de la station d'appartement « Regudis W-HTE ». Vous trouverez la notice d'utilisation complète à l'adresse suivante :

www.oventrop.com

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.
Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation concerne le capteur de température d'E.C.S. de la station d'appartement « Regudis W-HTE ».

1.2 Composants fournis

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.
Composants fournis :

- Capteur de température d'E.C.S.
- Raccord
- Joint torique
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.oventrop.com

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Propriété intellectuelle et loi protectrice

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Son usage est exclusivement destiné aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter les conditions cadres en vigueur sur le lieu d'installation. Les normes, règles et directives juridiques en vigueur sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

Ce produit est une pièce de rechange pour la station d'appartement « Regudis W-HTE ». Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter la notice d'utilisation de « Regudis W-HTE ».

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.
Le capteur de température d'E.C.S. mesure la température de l'eau chaude sanitaire et transmet cette information au régulateur.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.
Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et dysfonctionnements résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION
Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. ► Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

AVERTISSEMENT
Signale un danger potentiel de niveau moyen. La situation peut entraîner de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

ATTENTION
Signale un danger potentiel de faible niveau. La situation entraîne des blessures mineures et réversibles si elle n'est pas évitée.

AVIS
Signale une situation susceptible d'entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.5 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.
Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.5.1 Danger lié à une qualification insuffisante

Réserver les interventions sur le produit à un professionnel qualifié.

2.5.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).
La notice doit rester disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

► Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Configuration

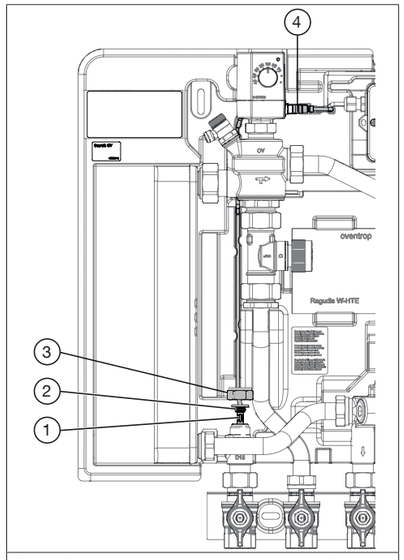


Fig. 1: Configuration/Position dans la station d'appartement « Regudis W-HTE »

(1)	Capteur de température PT1000
(2)	Joint torique
(3)	Raccord
(4)	Raccordement à emboîtement pour le moteur

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.
Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Particules	Au sec et protégé des poussières
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

AVERTISSEMENT
Risque de blessure lié aux robinetteries sous pression ! Des fluides s'échappant sous pression peuvent entraîner des blessures. ► Tous les travaux d'installation doivent être réalisés lorsque l'installation n'est pas sous pression. ► Porter des lunettes de protection.

ATTENTION
Risque de brûlure lié aux fluides chauds ! Si la station était en service, il y a risque de brûlure par échappement involontaire d'eau chaude ou de vapeur d'eau. ► Laisser l'installation refroidir. ► Porter des lunettes de protection.
Risque de brûlure lié aux composants chauds ! Le contact avec des composants chauds peut entraîner des brûlures. ► Porter des gants de protection.

Démonter le capteur de température d'E.C.S. en place avant de monter le nouveau.

1. Fermer les 3 robinets à tournant sphérique repérés (voir Fig. 2 (2)) situés sur le bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique.

Si existant, fermer aussi le robinet à tournant sphérique du module de bouclage d'E.C.S.

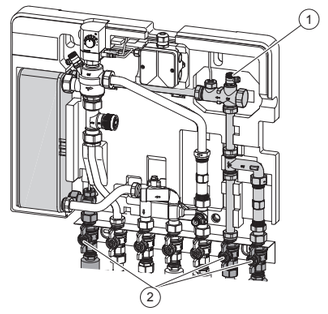


Fig. 2: Démontage/Montage du capteur de température d'E.C.S.

(1)	Robinet de purge
(2)	Robinets à tournant sphérique

Préparer un chiffon pour essuyer l'eau.

2. Ouvrir le robinet de purge (voir Fig. 2 (1)) pour détendre le tronçon de l'installation.
3. Fermer le robinet de purge.
4. Débrancher le raccordement à emboîtement du capteur de température d'E.C.S. du moteur (voir Fig. 1 (4)). Dès que le raccordement à emboîtement est débranché, le moteur affiche un message d'erreur.
5. Desserrer le raccord et retirer le capteur de température d'E.C.S. et le joint torique.
6. Placer le joint torique fourni sur le capteur de température.

Protéger le joint torique des salissures et des dommages. Un joint torique encrassé ou défectueux peut être à l'origine de fuites.

7. Installer le nouveau capteur de température d'E.C.S. dans la station d'appartement.
8. Insérer le raccord sur le raccordement à emboîtement pour le capteur (voir Fig. 1 (3)) et le serrer à fond (couple 15 Nm).
9. Enficher les raccordements à emboîtement sur le moteur. Le message d'erreur n'est plus affiché.

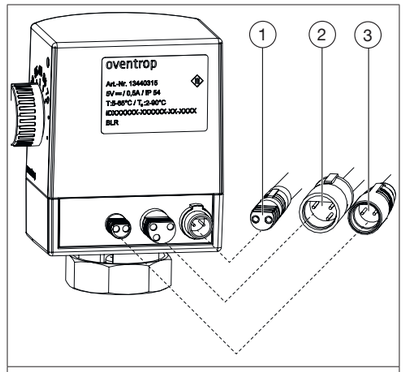


Fig. 3: Raccordements à emboîtement

(1)	Alimentation en courant
(2)	Capteur de débit
(3)	Capteur de température d'E.C.S.

10. Remplir le circuit d'E.C.S. suivant les indications de la notice d'utilisation de la station d'appartement « Regudis W-HTE ».

6. Démontage et élimination

AVIS
Risque de pollution ! Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. ► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

► Si possible, amener les composants au recyclage.

► Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.